

「廠商會80周年誌慶酒會暨晚宴」

日期：17/4/2014（星期四）

時間：晚上6:30

地點：灣仔博覽道一號

香港會議展覽中心三樓大會堂



香港工業再展翅 · 締造輝煌新一頁



香港中華廠商聯合會

The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



CMA

Monthly Bulletin

三月號 March Issue 2014

「築福香港—— 廠商會商校合作計劃2014」

"Bless Hong Kong —

The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong (CMA)

Company-School Partnership Program 2014"



由 政務司司長林鄭月娥女士擔任主席的扶貧委員會，轄下設有六個專責小組檢視扶貧政策及為有需要的人士提供支援。其中，社會參與專責小組將於本年2月至7月舉辦為期半年的「築福香港」全港大型活動，透過社會各界自發舉辦不同類型的活動，向長者、基層家庭成員、殘疾人士、新來港人士、少數族裔、單親家庭及有特殊教育需要的學生等弱勢社群等提供支援及發放正能量，以宣揚扶助弱勢、守望相助的精神。

本會自2009年開始舉辦「商校合作計劃」，每年為轄下廠商會中學及廠商會蔡章閣中學的學生聯繫暑期實習的職位，五年來已累計為近兩百名學生及數十家企業進行了暑期實習配對。本年，本會將繼續籌辦有關計劃，並結合「築福香港」的理念，以新來港人士和少數族裔為對象，提供暑期實習配對。

是次計劃的參與對象除包括本會轄下廠商會中學、廠商會蔡章閣中學中四至中六級學生外，亦擴展至深水埗區及屯門區其他中學的新來港及少數族裔學生，預計本會會員企業將提供80至100個暑期實習職位。

參與學生除可獲得三星期的實習機會外，本會將於實習期開始以前，舉行面試工作坊，邀請專家講師進行簡歷撰寫、面試技巧及初入職場基本情況的介紹和培訓，此外，學生亦需與企業代表親身會面，進行面試，本會希望透過一系列的工作坊、面試及實習安排，提升參與學生的求職

築福香港
BLESS HK



及職場實戰能力和經驗，增強他們的就業競爭力，以便在未來更好的融入香港社會。本會將於計劃完結時舉行「證書頒授典禮」，向所有參與學生及會員企業頒授證書，以茲鼓勵和感謝。

為鼓勵更多會員企業參與，本會將承擔計劃大部份的開支。對會員企業而言，這絕對是一次難得的機會，為新來港及少數族裔中學生進行職場訓練，可有效促進他們與未來新一代的接觸與互相了解，並從而實踐社會責任。請踴躍支持！此外，本會亦會陸續推出不同類型的活動，身體力行響應「築福香港」計劃，詳情將容後公佈。

Commission on Poverty, chaired by Mrs. Carrie Lam Cheng Yuet-ngor, the Chief Secretary for Administration, consists of 6 Task Forces which mainly review the poverty alleviation policies and provide support to the needy. In particular, Societal Engagement Task Force will organise the "Bless Hong Kong" Campaign throughout Hong Kong during February to July. During the six-month campaign, various activities supported by different community sectors will be launched in order to provide support to the underprivileged including the elderly, members of grassroot and low-income working families, the disabled, new arrivals, ethnic minorities, single-parent families and students with special educational needs.

Since 2009, CMA has been organising the

Company-School Partnership Program. Every year, students from CMA Secondary School and CMA Choi Cheung Kok Secondary School are provided with summer internship opportunities. In these 5 years, around 200 students and dozens of companies were paired in such programme. This year, we will continue to organise the programme. With the integration of "Bless Hong Kong" idea, new arrivals and ethnic minority will be prioritised as our target in the summer internship pairing.

Except the Form 4 to 6 students from CMA Secondary School and CMA Choi Cheung Kok Secondary School joining this programme, new arrivals and ethnic minorities from other secondary schools in Sham Shui Po and Tuen Mun will also be eligible to participate in. It is expected that 80 to 100 summer internship positions will be provided by our member companies.

Three-week internship will be given to the participants. Before it starts, experts will be invited to hold interview workshops and talks to introduce the resume preparation, interview skills and basic workplace conditions and provide relevant training. In addition, students will also need to have interview with the corporate representatives in person. Through all these practices, we hope students can equip themselves with capability and experience in job searching and on their career paths, as well as enhance their competitiveness in order to better integrate into the society in future. At the end of the programme, "Certificate Presentation Ceremony" will be held to award all students and



member companies participated with certifications as a token of encouragement and appreciation.

To encourage the participation, most of the expenses of this programme will be borne by CMA. This is definitely a precious opportunity to fulfill your social responsibility as new arrivals and ethnic minorities can be equipped with better skills in career development and communication can be well developed with our future generation. Please support! In addition, different sorts of activities will be launched for supporting "Bless Hong Kong" Campaign. Details will be announced later.



會員企業熱心參與本會「商校合作計劃」，為參與同學提供暑期實習職位（右：廠商會教育委員會主席兼廠商會中學校監司徒健常務會董）

Members participated in "CMA Company-School Partnership Program" enthusiastically and provided summer internship opportunities to students. (Right: Chairman of CMA Education Standing Committee, Executive Committee Member cum Supervisor of CMA Secondary School, Mr Vitus Szeto)



同學完成實習後出席「商校合作計劃」證書頒授典禮（左6：廠商會教育委員會副主席兼廠商會蔡章閣中學校監盧毓琳會董）

Students attended "Certificate Presentation Ceremony" after finishing the internship program. (Left 6: Vice Chairman of CMA Education Standing Committee, General Committee Member cum Supervisor of CMA Choi Cheung Kok Secondary School, Mr Lo Yuk Lam)



廠商會會員
服務熱線

2851 1555

會員訪問

廚家班程班長飲食集團股份有限公司 忠於台灣傳統味道 載譽來港

Member Interview

Captain Cheng Cook Family Group Limited

*Want to try Taiwanese traditional beef noodle?
You can try it in Hong Kong now!*



成立近30年的台灣著名品牌「程班長牛肉麵」於去年5月正式登陸香港，於荔枝角開設集團首間牛肉麵專門店，集團董事及行政總廚、「程班長」品牌創辦人程致賢先生，就是憑著對食物品質的堅持，甫開業旋即廣受香港食客歡迎，可謂「由台灣紅到香港」。

程致賢先生服兵役時為隊中班長，「程班長」因而得名，想不到這個稱號竟成為日後家傳戶曉的牛肉麵品牌。「程班長牛肉麵」於1988年於台北饒河夜市正式始業，生意迅即其門於市，中、台甚至日本傳媒均爭相採訪，發展相當理想。

至2009年，程班長於澳門應邀參展，從而認識香港市場，至2013年，程班

長有感香港商機處處，遂決定全資開設食品工場及食肆，以確保更有效監控食物的品質。「除了堅持台灣口味的傳統烹調方法，店裏的食材小至糖、鹽、醬油等等均是由台灣船運至港！店內飲料皆用食材熬煮，不同於一般飲料店只有濃縮粉沖泡，雖然成本較高，但能確保新鮮，這是我們一貫的堅持。」

程班長刻意不為港人改變台灣紅燒牛肉麵微辣的口味，湯頭上仍舊保留牛大骨長時間熬煮而來的骨髓油。然而，基於飲食文化不同，部份香港人可能暫未適應這種地道原味吃法，而程班長亦窩心地提供清燉湯頭供客人選擇，或客人可於點餐時告知侍應，於舀湯時儘量不舀油脂層。程班長對香港市場充滿信心，相信香港客人定能漸漸欣賞他們對台灣原汁原味的堅持！

除了食物品質，程班長貫徹台灣人對客人溫厚親切的服務態度，對待客人儼如朋友一樣，用心關懷，讓客人賓至如歸。

說到未來的發展，程班長表示現時除食店外，亦有與便利店合作提供訂購食品真空包的服務，讓客人足不出户也可享受台灣美食。此外，程班長亦致力開拓不同的業務，如為茶座、卡拉OK等提供煮熟餐點，以及為學校、企業提供午餐盒及到會服務。

去年，廚家班程班長飲食集團加入廠商會成為會員，更參與一年一度的工展會，進一步打入本地市場。程班長希望能透過廠商會為更多人所認識，讓台灣美食受到越來越多香港人的歡迎，拓展更多元化的業務。



Kok, it has been widely well-received by Hong Kong people. Now, "Beef Noodle" wave comes all over from Taiwan to Hong Kong!

Mr. Cheng Chih Hsien was team captain during his military service. It was the origin of "Captain Cheng". Who knows this title will become a beef noodle brand known by everyone sometimes later? In 1988, "Captain Cheng" started its business in Raohe Street Night Market, Taipei and quickly got attention by the public or various media from China, Taiwan or even Japan. "Captain Cheng" has its development satisfactory at that time.

In 2009, "Captain Cheng" was invited to participate in the Macau exhibition and thus first knew the Hong Kong market. Until 2013, seeing the abundant business opportunities, Mr. Cheng decided to set up wholly-owned food factories and restaurants in Hong Kong in order to ensure the effective monitoring of food

quality. "Not only the traditional cooking method is preserved, but also all the ingredients are made in Taiwan! We make beverages with ingredients, which is totally different from the concentrated powder used in normal restaurants. It costs more but food can be in the fresh condition when serving. This is always what we uphold."

"Captain Cheng" didn't tailor-made the noodle soup to suit the preferences of Hong Kong people. The soup retains its spicy flavor and marrow fat boiled after long cooking time. However, due to culture difference, some Hong Kong people may not adapt to the original dish. Therefore, "Captain Cheng" provides alternative – stewed soup for customers. Or customers can tell the waiters not to ladle oily layer when ordering. Overwhelming with confidence to Hong Kong market, "Captain Cheng" believes Hong Kong people will soon appreciate their insistence on preserving the "Original Taste"!

Apart from food quality, "Captain Cheng" also brought along the good-natured serving attitude from Taiwan! They treat customers as friends, serving with loves and cares and just want to make guests feel at home.

When it talks about future development, "Captain Cheng" said they also work with convenience stores to offer vacuum food package services apart from the restaurant operated in Lai Chi Kok. Let people enjoy Taiwanese cuisine at home! Moreover, "Captain Cheng" endeavors to develop various business opportunities, such as providing meals at cafes or karaokes, and providing lunchboxes and catering services for schools and companies.

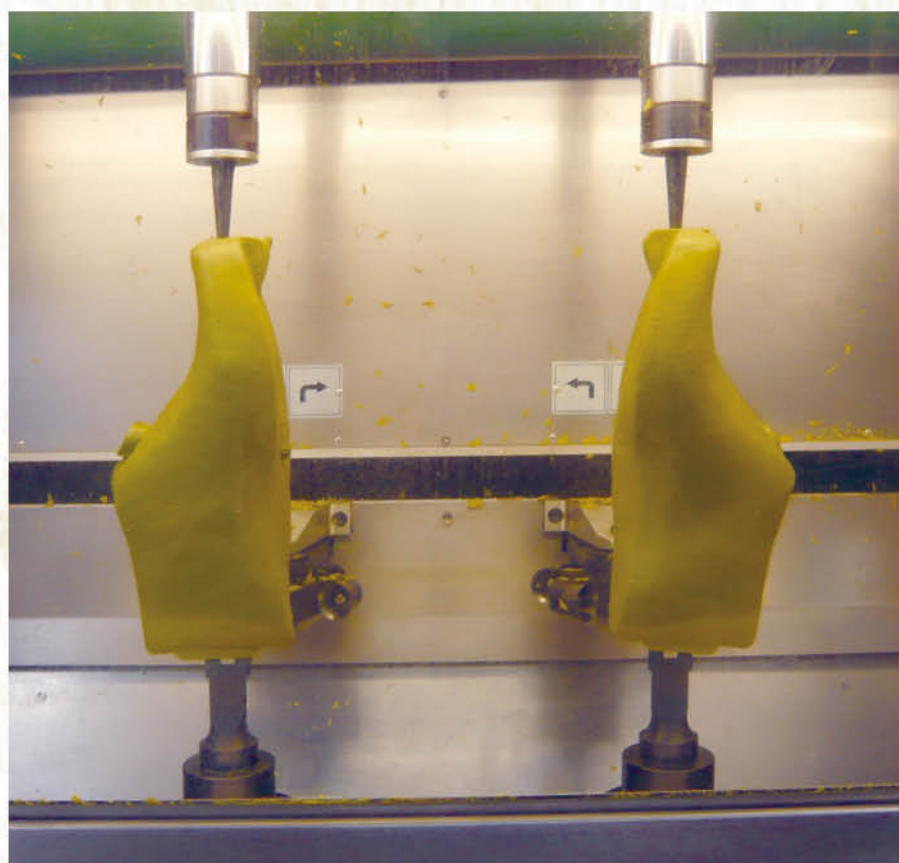
Last year, "Captain Cheng" joined CMA's membership and participated in the annual Hong Kong Brands and Products Expo Fair in order to further get access to local market. "Captain Cheng" hopes his brand will become more well-known in local market and more Taiwanese cuisine can be warmly welcomed by Hong Kong people, thus expanding more diversified business.



"Captain Cheng", a well-known Taiwanese beef noodle brand with establishment for near 30 years, was officially open in Hong Kong in May last year. "Serving food with quality" is always the motto of Mr. Cheng Chih Hsien, the Director and Executive Chef of the Group and the "Captain Cheng" brand founder. With his first store opened in Lai Chi

創新科技署資助科研項目系列（四）： 三維鞋履設計、鞋型調節及自動化紙樣輸出的知識為本系統

*Scientific research funded by Innovation and Technology Commission - iv:
A Knowledge-Based 3D Shoe Design, Patterning & Mass Customisation
System to Strengthen the New Product Development Capability of
Hong Kong Footwear Industry*



現時大多數製鞋企業都是依照原辦製造模式運作，並依賴人手開發樣板，做法既耗時，又昂貴；同時，亦為生產週期和質量監察增加了難以控制的人為因素。要保持市場競爭力，鞋品製造商需要相關的技術支援，以製作優質樣品，應付快速時裝及小批量生產的需求。

有見及此，香港紡織及成衣研發中心與香港生產力促進局合作，開發一站式的方案解決現時鞋品製造商在人手設計草圖和鞋材紙樣生產時面對低效率及欠準確的困局。項目所開發的系統包括：

- 備有三維參數的鞋楦數據庫；
- 三維參數女裝鞋履樣式和組件資料庫：鞋款包括正裝鞋、休閒鞋、靴子及涼鞋；鞋類組件有後跟、皮帶及帶扣等；
- 鞋子設計方法和工程包括適當的設計流程及檢查表，以及腳型、鞋楦及尺碼標準等的設計參數；
- 在三維鞋履展平及面料紙樣開發系統中設置插入功能，使之能應用於現有市場相關的三維電腦輔助設計系統進行電腦數控自動面料切割；
- 以知識為本的鞋底資料庫，及設有可以把鞋履大底草圖轉化為三維模型功能的系統。

此外，這新開發的系統備有技術手冊，讓廠家可以容易掌握系統的運作。對此項系統有興趣的會員，可聯絡提供機構——香港紡織及成衣研發中心。

Nowadays, most of our local footwear manufacturers are still engaging in OEM arrangements and developing footwear samples manually, which is time consuming and expensive. The production cycle and quality are highly dependent on human factors where the uncertainty estimation is not controllable. To maintain the competitive advantages in the marketplace, footwear manufacturers need technologies to support quick response to footwear samples, fast fashion and small batch production.

In this regard, HKRITA has joined hands with the Hong Kong Productivity Council to conduct a research project which aims to provide a one-stop solution for solving the current problems of inefficiency and inaccuracy of manual design sketches and shoe fabric pattern generation, as well as the growing demand for customisation. Major elements of the system include:

- 3D parametric shoe last database;
- 3D parametric shoe style and component database: common female shoe styles such as dress shoes, loafers, boots and sandals; shoe components such as heels, straps and buckles;
- Shoe design methodology and engineering: a design methodology on proper footwear design flow and design checklist; and design parameters of foot shape, shoe last, sizing criteria, etc;
- A plug-in application on the 3D shoe flattening and 2D fabric patterning system has been developed which can apply to existing CAD 3D system with flattening function from 3D shoe model to 2D fabric patterns to facilitate automatic CNC fabric cutting.
- A knowledge-based sole database and outsole function which is used to generate the 3D sole models from 2D sketches.

Besides a technical manual of the system is compiled so that user can have better understanding of the system operation. Interested members please contact HKRITA for further information.

資料及相片提供：香港紡織及成衣研發中心
電話：2627 0180 電郵：info@hkrita.com

Source : HKRITA
Tel : 2627 0180 Email: info@hkrita.com



為「黃梅天」作好準備

Preparing for "Plum Rain"!



踏入三月，又是俗稱為「黃梅天」來臨的日子，天氣雨霧交錯，令人極不舒服。嚴寒的冬天過後，冷空氣亦會隨之溜走，此時暖濕的氣流同時迅速湧入，導致氣溫回升及空氣的濕度大增。一些相對低溫物件表面遇到暖濕的氣流後，容易產生小水珠。故「黃梅天」來的時候，空氣濕度接近飽和，牆壁、地面等都會冒水，到處都是濕漉漉的景象。要減低潮濕天氣的影響，大家也可嘗試下列的家居防潮小貼士：

於早、晚關閉窗戶

很多人認為屋內濕氣重，需要打開窗戶讓空氣多流通，然而這個觀念是錯誤的。事實上，當春季潮濕的空氣來襲時，建議大家把家中的窗戶關上，特別是每天早、晚上，因這兩個時段的空氣濕度都比較高，若把屋內的門窗打開，水氣便會滲透家裡的每個角落，潮濕問題也會越趨嚴重。

妙用報紙抽濕卷

報紙卷也有除濕的功能！大家可嘗試把報紙卷成圓桶狀，利用膠帶或橡皮筋束黏起來，將捲起的報紙卷直立放在櫃櫥內部四周，便可有效吸走櫃櫥內的濕氣！將報紙卷成圓桶狀可增加其表面面積，有助吸走空氣中的濕氣，但切勿束黏太緊，以方便空氣流通，並且必需每一至二個星期內更換一次，才能做到徹底除濕的效果！

開啟空調或暖爐

另外，大家亦可以選擇開啟空調，並將溫度調至約攝氏25度，這樣既可去除潮濕，又能降低溫度，解除悶熱。倘天氣仍然寒冷，大家亦可選擇開啟暖爐，因室內溫度提高，可阻礙水氣凝固，從而減輕室內溫度。

切勿利用濕布抹走水份

如濕氣持續，屋內的牆壁、地面以至傢俱仍佈滿水珠，建議大家可用乾布輕輕抹走表面的水份，謹記切勿利用濕布處理，因濕布會營造出濕潤的環境，霉菌會乘機滋生。新入伙的屋主若害怕地面潮濕的話，裝修時請避免使用磁磚及雲石作地板，可選擇使用木板，保持家居乾爽。

使用香皂及竹碳

此外，大家亦可嘗試一些較環保的方法，以改善潮濕天氣引致發霉的情況。要保持室內環境乾爽，可在室內的衣箱、壁櫥及抽屜裡放一塊香皂，這樣可防止生霉，室內同時又會散發出淡淡的香味，空氣倍感清新。此外，竹碳產品也有類似的作用，它有超強的吸附能力，亦能有效地達至防霉，防真菌，防蟲、調節濕度以及去除異味等作用。

做足上述措施，相信大家可以輕鬆迎接今年的「黃梅天」呢！

Entering March, also called "Plum Rain", the interlace rains and fogs always make us feel uncomfortable. Cold air sneaks away with bitter winter and, at the same time, warm air with humidity comes along, resulting in temperature and humidity rise. Moreover, water droplets will appear on the surface of the objects with lower temperature. So when "Plum Rain" comes, the air humidity is close to saturation which wet the walls and floors. You can try the following methods to solve the problems:

Closing windows in morning and evening

The concept – opening window to facilitate the air circulation in the humid days – is totally WRONG! In fact, closing the windows at home especially in the morning and evening can solve such problem! Since the air humidity during the above time is relatively higher, the damp problem will get even worse as humid air permeates in every single corner of your home!

Newspaper Roll: another dehumidifier?

Yes, newspaper roll can be a dehumidifier! But how? First, rolling the newspaper into circular shape and fixing with adhesive tapes or rubber bands. Then, erecting the rolls inside the cabinet and it can absorb the moisture! Circular shape can increase its surface area which facilitates the effective moisture absorption. However, do not fix the roll too tight to allow air circulation. Please remember to replace the rolls every one to two weeks.

Turning on air-conditioning or heater

In addition, you may also turn on the air-conditioning and adjust the temperature to about 25 Degrees Celsius. This can achieve functions including both dehumidifying and lower temperature. If the weather is still cold, you may choose to turn on heater. The rise in indoor temperature will hinder the water vapours solidifying.

Do not wipe with wet cloth

In the humid days, you may use dry cloth to wipe away the water droplets on the object surfaces. But please remember not to use wet cloth since the wet cloth will build a moistening environment which breed moulds! If new occupants are afraid of humid floors, you may choose parquets but not tiles or marbles during renovation.

Using soaps and bamboo charcoal

Lastly, we will teach you a simple and environmentally-friendly "anti-mold" method! Just place a piece of soap in the suitcases, closets or drawers to avoid mold breeding. This can keep the environment dry and, at the same time, produce a pleasant essence. Moreover, bamboo charcoal products perform similar functions: strong adsorption capacity, effectively enhancing the resistance against molds, fungi, pests, humidity adjustment and odor removal.

Doing all the above, no worry about "Plum Rain"!





Bulletin
編輯個人資料

行業委員會 33

紡織及印染業

鞋履及皮革業

紙品包裝業

印刷業

電子及光學製品業

影音資訊媒體製品業

資訊科技業

藥物業

保健品業

珠寶業

塑膠業

化工業

五金業

電器業

機電業

食品製造業

傢俬裝飾業

禮品業

文儀體育用品業

玩具業

鐘錶業

汽車零部件業

建造業

環保業

貿易服務業

專業服務業

其他製造業

其他服務業

電鍍環保化工業

服裝及飾品業

餐飲服務業

金融服務業

毛皮加工及製品業

二零一三年品牌選舉頒獎典禮暨慶祝晚宴 (5 photos)



「廠商會專業顧問團隊」



會員專享免費諮詢服務，首次惠顧可享\$200折扣或其他特別優惠，詳情請瀏覽：http://www.cma.org.hk/pages/cma_consultant_form

香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司



香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司致力提供專業和優質的公司秘書及一站式商業服務。包括成立香港及海外有限公司、法定公司秘書、註冊地址及代收郵件、

誠邀參與「會員領航計劃」

透過會員領航計劃，讓每一位新會員輕鬆融入廠商會大家庭，提升投入感。詳情請瀏覽：<http://203.198.181.113/file/20130806.pdf>



製作：
會籍部團隊

CMA Makers@2013

中文·隱私政策·使用條款·Cookies
·更多▼

理大廠商會80周年誌慶——兩岸四地高爾夫球邀請賽 (5 photos)



主席Chatroom——許章榮會董暨主席及錢耀棠主席 (2 photos)



「產品「碳足印」－世界趨勢與香港機遇」研討會

“Worldwide Product Carbon Footprint Trend & Opportunity in Hong Kong” Seminar

隨著國際市場對環境保護及氣候變化的關注日益增加，將產品的生產過程以至棄置等涉及的溫室氣體排放量的計算以及認證（「碳足印」）已成為歐美廠商以至國際間不容忽視的趨勢。

香港中華廠商聯合會成功取得香港特別行政區政府工業貿易署

「中小企業發展支援基金」的撥款資助，目的是建立一套適合本地廠商的「碳足印」計算系統及認證計劃。

本研討會集合五位國際以及本地的認證機構、專家及業界人士，就產品「碳足印」的世界趨勢、為香港主要出口產品帶來的機遇、業界分享等進行演講。

學術界分析及香港
減排現況介紹

聯合國氣候變化綱要公約(UNFCCC)評核員
嘉賓講員: Ms. Verónica García Malo
· 國際產品「碳足印」標準
應用及執行現況介紹

全球首個推出「碳足印」標籤的
權威機構－英國Carbon Trust
嘉賓講員: Mr. Jan Van der Ven

· 歐洲「碳足印」標籤及認證經驗分享

研討會詳情:

日期: 2014年3月28日(星期五)

對象: 香港製造業中小企

時間: 09:30-12:30 (09:30-10:00登記)

費用: 免費

地點: 九龍塘達之路78號生產力大樓4樓會議廳 語言: 廣東話及英文

本計劃將會同時招募參與個案研究的試行單位，如有興趣參加研討會、個案研究或有任何查詢，請致電22568889或電郵至rayho@cmatcl.com與本會何先生聯絡。

兩個業界「碳足印」
管理經驗分享

主辦機構:



執行機構:



「中小企業發展支援基金」撥款資助:



工業貿易署
Trade and Industry Department



香港科技大學
THE HONG KONG UNIVERSITY OF
SCIENCE AND TECHNOLOGY



在此刊物上／活動內（或項目小組成員）表達的任何意見、研究成果、結論或建議，並不代表香港特別行政區政府、工業貿易署或中小企業發展支援基金及發展品牌、升級轉型及拓展內銷市場的專項基金（機構支援計劃）評審委員會的觀點。

新會員介紹

Introduction of New Members

公司：依利時有限公司
Company : Everest Time Limited

代表：董事 區宇凡先生
Representative : Director
Mr Gabriel Yu Fan Au

產品：成錶
Product : Watch
Manufacturing



公司：尚樂酒派有限公司
Company : Baiser De Vie Company Limited

代表：董事 蘇兆倫先生
Representative : Director
Mr So Siu Lun

產品：酒品
Product : Wine &
spirits



公司：金城營造有限公司
Company : Kum Shing (K F) Construction
Co Ltd

代表：集團主席兼行政總裁 王國強博士
Representative : Group Chairman & CEO
Dr Wong Kwok Keung

產品：建造業及工程
Product : Building construction & power
system



公司：法國巴黎財富管理銀行
Company : BNP Paribas Wealth
Management

代表：董事總經理 麥賽娟小姐
Representative : Managing Director
Ms Mak Choi Kuen, Syria

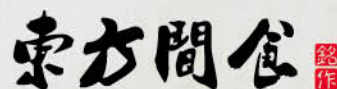
產品：財富管理
Product : Wealth management



公司：域氏貿易行有限公司
Company : Well Size Trading Limited

代表：執行董事 羅偉光先生
Representative : Executive Director
Mr Law Wai Kwong

產品：食品
Product : Food



公司：遠東特力龍工業有限公司
Company : Far Eastern Polyester Industry
Company Limited

代表：總經理 張壽文會董
Representative : General Manager
Mr Stephen Sau Man Chang

產品：循環再造及貿易
Product : Polyester resin



公司：毅勤科技股份有限公司
Company : Litech Technology Limited

代表：董事總經理 黃偉強先生
Representative : Managing Director
Mr Wong Wai Keung, Billy

產品：電子產品
Product : Tablet &
power bank



公司：俊莉有限公司
Company : Tsun Lee Company Limited

代表：總經理 溫彩嫻女士
Representative : General Manager
Mdm Ann Wan

產品：理療冷熱袋、物理療法用保健產品、小
電器及家庭用品

Product : Health product,
electric
equipment &
household goods



公司：樞屋製藥(香港)有限公司
Company : Hiya Pharmaceutical (Hong
Kong) Co Limited

代表：總經理 陳軍先生
Representative : General Manager
Mr Alan Chan

產品：藥、化妝品、健康產品、
食品及飲品

Product : Drug, cosmetic,
health product,
food & beverage



公司：基霸實業有限公司
Company : Kaper Industrial Limited

代表：經理 高靜嫻小姐
Representative : Office Manageress
Ms Ko Ching Han

產品：電筒
Product : Flashlight



公司：香港正貨商城有限公司
Company : HKOMALL Limited

代表：董事 蘇仲成先生
Representative : Director
Mr Michael So

產品：網上購物
Product : On-line shopping



公司：積金超市有限公司
Company : Mpfsupermart Company Limited

代表：營運總監 黎仁昌先生
Representative : Managing Director
Mr Lai Yan Cheong, Chris

產品：強積金顧問
Product : MPF consultation services



公司：世紀天華光學(國際)有限公司
Company : Century Tian Hua Optical
(International) Limited

代表：行政助理 李宛庭小姐
Representative : Executive Assistant
Ms Li Uen Ting Tiffany

產品：眼鏡
Product : Eyewear



公司：嘉信達(亞洲)有限公司
Company : Gasond Asia Limited

代表：董事總經理 鄭榮達先生
Representative : Managing Director
Mr Cheng Wing Tat

產品：鞋類產品
Product : Shoes products



公司：香港滙進國際貿易公司
Company : Hong Kong Wun Chun
International Trading Company

代表：經理 關偉明先生
Representative : Manager
Mr Tommy Kwan

產品：蘭香子
Product : Health
product



公司：華通紙品集團有限公司
Company : Wah Tong Paper Products
Group Limited

代表：營運及審核經理 賴明雄先生
Representative : Operation & Assurance Manager
Mr Lai Ming Hung Matthew

產品：包裝、印刷及物流
Product : Printing, packaging
& logistic services



公司：天賜良品有限公司
Company : Gifts of Nature Company Limited

代表：董事 卓韻如小姐
Representative : Director
Ms Gwendolyn Toh Lim

產品：健康有機產品
Product : Natural & organic products



Company : PRA Global Business Development

代表：項目經理 陳嘉敏小姐
Representative : Program Manager
Ms Carmen Chan

產品：業務投資顧問
Product : Business development consultancy



公司：宏天拖運有限公司
Company : Skytruck Transportation Limited

代表：董事 劉卉小姐
Representative : Director
Ms Lau, Wai Vivian Shelley

產品：物流運輸
Product : Logistics



公司：日鉄住金物產(香港)有限公司
Company : Nippon Steel & Sumikin Bussan
(HK) Company Limited

代表：董事總經理 陶履德先生
Representative : Managing Director
Mr To Li Tak

產品：鋼鐵及建築項目
Product : Steel &
construction
project





環保情報
Green News

中電「環保節能機構」嘉許計劃 推動節能文化 提升能源效益

*CLP GREEN^{PLUS} Recognition Award
Promotes green culture & enhances energy efficiency*

近年越來越多企業注重節能環保，積極實踐企業責任。在推動節能文化，提高員工環保意識，亦可提升能源效益之餘，為公司節省營運開支。中電自2010年推出「綠倍動力」計劃致力協助商業客戶提升能源效益，至今已推出8項「綠倍動力」服務並已為超過5,000間機構提供服務。客戶若推行建議中的節能措施，每年平均可減少10-20%用電量。

為進一步推動節能環保，中電已連續兩年舉辦「環保節能機構」嘉許計劃，以肯定及表揚得獎機構在節能環保上的卓越成績。香港必勝客有限公司（下稱「必勝客」）以優秀節能表現及向員工推廣節能減排活動，並於2013年的嘉許計劃中獲得「環球美食」組別金獎及創意推廣節能大獎，今年更獲邀於中電「環保節能機構」分享會上分享其環保節能心得。

More companies are dedicated to raising the awareness of energy efficiency, promoting green culture and corporate social responsibility, while at the same time to manage operational cost.

CLP GREEN^{PLUS} programme has been launched to support commercial customers to enhance their energy efficiency since year 2010. Up to now, GREEN^{PLUS} programme offers 8 types of professional services. Over 5,000 customers have joined GREEN^{PLUS} services

and received energy saving suggestions from CLP. Customers would achieve 10% - 20% savings annually if they implemented the recommended energy saving measures.

In order to further promote energy efficiency and conservation, CLP organised GREEN^{PLUS} Recognition Award in the past two consecutive years to identify and recognize organizations' outstanding performance on energy saving.

With the outstanding energy saving performance and the well-organised energy saving campaign for their employees, Pizza Hut Hong Kong Management Limited won the "Gold Award" of the Western & Theme Restaurant sector and the "Innovative Energy Saving Promotion Award" in the GREEN^{PLUS} Recognition Award 2013. In addition, Pizza Hut will share their good practices on energy saving at the Sharing Workshop of the GREEN^{PLUS} Recognition Award.

廠商會會員如欲了解更多於3月份舉行的中電「環保節能機構」分享會，可經以下途徑與中電查詢。

To know more about the Sharing Workshop, please contact CLP at below channels.



電話 Tel: 2678 2660

網址 Website: www.clponline.com.hk/workshop



必勝客店舖採用多項節能設備。

Pizza Hut shops has adopted numerous energy efficient equipment.



中電「綠適大使」於必勝客的節能活動上推廣店舖及家居的節能好方法，員工積極參與。

CLP Eco-ambassador introduces energy saving tips of work and daily life in workshop, and Pizza Hut staffs actively participate



重要資訊
Important Information

「強積金供款日年曆」現已推出 2014 MPF Contribution Days highlights



積金局特別推出「強積金供款日年曆」，方便僱主按時於每月強積金供款日前為僱員向受託人作出強積金供款，詳情請瀏覽 http://www.mpfa.org.hk/tch/main/employer/files/MPF_Con_Days_Calendar_Chi.pdf

To facilitate employers in making Mandatory Provident Fund (MPF) contributions in a timely manner, the Mandatory Provident Fund Schemes Authority (MPFA) has come up with a calendar highlighting the MPF contribution days in 2014. Please surf http://www.mpfa.org.hk/eng/main/employer/files/MPF_Con_Days_Calendar_Eng.pdf for details.





會員優惠 Member Offers

"Eco Fresh" 智能空氣淨化抽濕機

"Eco Fresh" Ionic Intelligent LED Dehumidifier

產品型號："Eco Fresh" 智能空氣淨化抽濕機 (SD-1396)

建議零售價：HK\$2,998

廠商會會員價：HK\$1,998

"Eco Fresh" Ionic Intelligent

LED Dehumidifier (SD-1396)

Suggested Retail Price HK\$ 2,998

CMA Member Price: HK\$1,998

優惠期：2014年2月19日至2015年12月31日

Promotion period: 19 Feb 2014 to 31 Dec 2015



條款與細則：此優惠只適用於鰂魚涌東港中心陳列室選購或電話訂購，並須於付款前出示會員咭。此優惠不能與其他優惠同時使用。Smartech保留最終決定權。

優惠提供：浚達國際市務有限公司

優惠查詢及訂購：(852) 2578 8813

圖文傳真：3568 0518

網址：www.smartech-intl.com

T&C: the promotion is only valid for purchasing in Smartech Showroom and telephone ordering. Please show the CMA member card before payment. Smartech international Marketing Limited reserved the right for final decision.

Offer provided by: **Smartech International Marketing Limited**

Enquiry Hotline: (852) 2578 8813

Fax: 3568 0518

Website: www.smartech-intl.com

上述優惠為商戶與會員之商業交易，如交易時就優惠內容有任何糾紛，均與香港中華廠商聯合會無關。

Any claims, disputes or complaints arising from the goods and/or services shall be resolved directly with the merchant by the members. The offer is not related to the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong.

新增「會員意見專欄」

歡迎提供寶貴意見

*Please Leave Your Valuable Comments
in the New "Member's Column"*

會員月報將增設「會員意見專欄」，編輯將揀選具建設性的意見刊登於有關專欄內*。為回饋會員的支持，凡於2014年6月30日前遞交會員意見書而獲揀選刊登於「會員意見專欄」內，將可獲贈全新設計廠商會杯一只，數量有限，送完即止。請提供您的寶貴意見，讓我們的服务更臻完善！

*本會擁有揀選意見的最後決定權

良師徵求

您的寶貴意見尤如良師無價贈言，
感謝！

의견 görüş mening
arvamus
álit
iritzia
rəy
nuomoné nāzor
Mnenje
mišljenje barn
pendapat Mkpabi
Opinion
opinie
merkavanne
udtalelse

A brand new "Member's Column" will be introduced in the CMA monthly bulletin. Constructive comments will be selected and published in this column*. As a return for your support, all those who submitted their comments before 30 June 2014 with their comments being published in the "Member's Column" will receive a newly designed CMA mug. Gifts are available while stock lasts. Please leave us your valuable comments and help making our services more perfect!

* The Association shall make the final decision on the selection of comments.



「Whatsapp」

會員尊訊群組

全新會員溝通平台

*Exclusive "Whatsapp" Group
Brand New Communication
Platform for Members*



為提升與會員的溝通，會籍部於早前新增設「Whatsapp」廠商會會員尊訊群組，透過這個全新的溝通平台，不定時精選本會活動資訊，發放予各位會員，讓各位能夠第一時間接收本會的訊息，方便快捷。有興趣加入專屬群組的會員，歡迎下載申請表格

(連結：www.cma.org.hk/files/fckfiles/Whatsapp_circular.pdf) 並傳真至本會會籍部。

In order to enhance the communications with our members, the membership department recently launched an exclusive "Whatsapp" group for CMA members. Highlights of our events will be sent to our fellow members from time to time by using this new communication platform, so that all of you may receive our information at the very first moment conveniently. Members who wish to join this exclusive group are welcomed to download (Link: www.cma.org.hk/files/fckfiles/Whatsapp_circular.pdf) and fax the application form to our membership department.

升格永遠會員介紹 *Introduction of Upgraded Permanent Members*

公司：英記茶莊有限公司
Company: Ying Kee Tea Company Limited
代表：董事 陳根源先生
Representative: Director Mr Wilson Chan
產品：茶葉、茶具及有關產品
Product: Tea, tea wares and related products



公司：偉易達集團
Company: VTech Holdings Limited
代表：主席 黃子欣先生
Representative: Chairman Mr Allan Wong
產品：電訊產品、電子教育產品、承包生產服務
Product: Telecommunications products, electronic learning products & contract manufacturing services



公司：豪威印刷出版有限公司
Company: Ho Wai Printing & Publishing Co Ltd
代表：董事總經理 黃昭文先生
Representative: Managing Director Mr Tony Wong
產品：書、月曆及日記簿
Product: Books, calendar & dairy



公司：力佳實業有限公司
Company: Pacific Potential Trading Co Ltd
代表：總經理 張敏儀女士
Representative: General Manager Mdm Cheung Man Yee
產品：成衣
Product: Apparel



公司：西進國際市務有限公司
Company: Premier International Marketing Limited
代表：董事 李國賢先生
Representative: Director Mr Alfred Li
產品：冷風機、陶瓷暖氣機、榨汁機、烤爐、坐枱打粉機及掛燙機
Product: Air cooler, ceramic heater, juicer, grill, stand mixer, garment steamer



公司：一華實業有限公司
Company: Y & W Ind'l Ltd
代表：執行董事 陳一盛先生
Representative: Managing Director Mr Chan Yat Shing
產品：廣告禮品——A4快勞、八達通套等(500件起訂)
Product: Promotional gifts & premium, mainly A4 file and Octopus card holder



公司：東亞公証行有限公司
Company: Great East Asia Surveyors & Consultants Co Ltd
代表：董事長 李碧芳小姐
Representative: Director Ms Li Pik Fong, Annie
產品：政府認可檢驗起重設備、裝置；強制驗樓/強制驗窗；樓宇結構評估、入則、改則；漏水損毀評估及紅外線測試



公司：雅喬有限公司
Company: Acumen Company Limited
代表：董事 邱季良先生
Representative: Director Mr Yau Kwai Leung
產品：製造、批發及零售專業戶外服飾裝備(擁有自家品牌及門市分店)
Product: Professional outdoor apparel & equipment



重要資訊

Important Information

2014/15年度「資歷架構學習體驗獎勵計劃」 2014/15 "Award Scheme for Learning Experiences"

截止報名
Submission Deadline
17/4/2014

2013-14財政年度起，教育局將每年撥款一千萬元，支持資歷架構下成立的行業培訓諮詢委員會(諮委會)，開展2014/15年度「資歷架構學習體驗獎勵計劃」，目的是讓業內表現出色或嶄露頭角的從業員參與本地或世界不同地方與行業相關的學習活動(例如比賽、研討會、交流會、考察等)，以擴闊他們的視野，與本港及各地同業交流切磋，建立網絡。希望得獎從業員能積極發揮資歷架構「持續進修、終身學習」的精神，成為行業典範，吸引更多年輕人入行，並藉此推廣「多元出路，行行出狀元」。

每個財政年度內，各諮委會可選出不超過三名申請者頒予獎項，參與本港舉行的學習活動的獲獎者可獲港幣10,000獎金，若參與香港境外舉行的學習活動的獲獎者則可獲港幣30,000獎金。

共19個行業諮委會已經成立並參與有關計劃，請參閱 <http://www.hkqf.gov.hk/guic/AwardScheme.asp>，瀏覽相關的行業專頁及學習活動詳情。

資歷架構學習體驗獎勵計劃
QF Award Scheme for Learning Experiences (2014-15年度)

2014年4月17日截止

計劃詳情

由2013-14財政年度起，教育局每年撥款一千萬元，支持資歷架構下成立的行業培訓諮詢委員會(諮委會)，開展2014/15年度「資歷架構學習體驗獎勵計劃」，目的是讓業內表現出色或嶄露頭角的從業員參與本地或世界不同地方與行業相關的學習活動(例如比賽、研討會、交流會、考察等)，以擴闊他們的視野，與本港及各地同業交流切磋，建立網絡。希望得獎從業員能積極發揮資歷架構「持續進修、終身學習」的精神，成為行業典範，吸引更多年輕人入行，並藉此推廣「多元出路，行行出狀元」。

2014-15年度獲獎從業員可獲頒發獎金，共19個行業諮委會：

建築業	電訊業	金融業	製造業
教育業	健康服務業	酒店及餐飲業	資訊科技業
法律及會計業	物流業	零售業	服務業
運輸業	貿易業	物業管理業	保安服務業

Education Bureau is going to allocate \$10 million per year from the 2013-14 financial year onwards to support the Industry Training Advisory Committees (ITACs) set up under the QF launching "Award Scheme for Learning Experiences". The Award Scheme aims to encourage outstanding or emerging practitioners to engage in learning activities (e.g. international competitions, seminars, sharing sessions and study tours, etc.) in different places around the world with a view to broadening their horizons and developing network with industry partners in and outside Hong Kong. These awardees will serve as exemplars and role models for their respective industries and help attract the younger generation to pursue career in these fields and promote "multiple pathways; masters of each trade".

A maximum of 3 applicants may be selected by respective ITACs for award in each financial year. Awardees attending learning activities held within Hong Kong will receive an award of HK\$10,000; Awardees attending learning activities held outside Hong Kong will receive an award of HK\$30,000.

There are 19 Industry Training Advisory Committees have been set up and participating in the scheme, please surf <http://www.hkqf.gov.hk/guic/AwardScheme.asp> for the respective industry-specific webpages and learning activities endorsed by the concerned ITACs.



名車薈 Vehicle Show Case



全新 Mazda3 配備了全套 SKYACTIV 科技，達到了燃油效能、性能表現及生產理念的完美平衡。鬼面罩的標誌性歐翼

刻劃出 Mazda 的獨有設計，帶出有如於堅固金屬上雕刻的高質感。車頭燈配備 LED 光源、內折射鏡片和光線引導環，大大提昇歐翼的可觀性，帶給駕駛者更多駕車體驗的快感。

重新設計的儀錶板設有一個置於正中的轉數錶並連接上一對機翼式數碼顯示屏。中央轉數錶用上立體金屬數字，突顯設計者對細節的追求，其外圈的紅燈在車門打開時會馬上閃動，提供另一種的跑車化基因。

內裝方面，駕駛艙設計為乘客提供寬敞舒適的乘坐環境，而為了讓駕駛者輕鬆舒適地集中於前方的路面情況，全新 Mazda3 備有 Mazda 投射式行車資訊顯示屏 (Active Driving Display)，行駛時於儀表板頂部彈出，用於顯示車速、導航指示及其他重要駕駛資訊。引擎熄滅時，顯示屏會自動關閉並藏於控制板內。

The ALL NEW Mazda3 is engineered with the full complement of SKYACTIV TECHNOLOGY – a proprietary suite of fuel-efficient, performance-driven components and manufacturing philosophies. The front grille with signature wing creates a distinctive design identity instantly recognizable as Mazda, delivering a sense of high quality with sculpted depth that appears to be carved out of a solid block of metal. The headlamps' lighting signature consists of an LED light source, inner lens and light-guiding ring. This emphasizes the integrated look of the signature wing and connects the



ALL NEW

Mazda3

enjoyment of the drive to more encounters for drivers.

The redesigned meter cluster features a centrally positioned analogue gauge flanked by a pair of wing-shaped digital displays. The dial face for the centre gauge is characterized by three-dimensional metallic numerals, evidence of the designers' attention to detail, while its red-ring border pulses as soon as the driver's door is opened, a nod to the vehicle's sporty DNA.

The interior design goal was a driver-oriented cockpit, while at the same time realizing a roomy, comfortable environment for passengers. To create an environment that encourages the driver to naturally focus

on the road ahead. The ALL NEW Mazda3 features Mazda's all-new Active Driving Display, a clear pop-up panel mounted behind the meter hood that displays vehicle speed, navigation directions and other important driving information. The Active Driving Display panel automatically folds back into its concealed position when the ignition is shut off.

廠商會會員專線：3768 4888

資料提供：宏益汽車 (香港) 有限公司

CMA Enquiry Hotline: 3768 4888

Source: Vang Iek Motors (Hong Kong) Limited

全新 Mazda3 SKYACTIV-G 2.0 規格 SPECIFICATIONS

引擎形式 Engine : SKYACTIV-G In-Line 4-cyl. DOHC
16-valve with I-stop & i-ELOOP

汽缸容積 Displacement : 1,998 cc

傳動系統 Transmission : SKYACTIV-Drive 6-speed +/- Auto

懸掛系統 Suspension : Front: MacPherson Struts Rear: Multi-link

車身規格 Dimension (mm) : 4,460 (L) x 1,795 (W) x 1,465 (H)

最大馬力 Maximum Output : 165 PS / 6,000 rpm

最大扭力 Maximum Torque : 21.4 kgm (210 Nm) / 4,000 rpm

油缸容量 Fuel Tank Capacity (L) : 51

香港中華廠商聯合會 The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

地址：香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈

會籍部電話 Tel : 2851 1555

傳真 Fax : 2815 5713

Address : CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong

網址 Website : www.cma.org.hk

電郵 Email : info@cma.org.hk